

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisie par le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, le 8 juillet 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au conditionnement du pli judiciaire", a donné le 28 octobre 1986 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 juli 1986 door de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de gesteldheid van de gerechtsbrief", heeft op 28 oktober 1986 het volgende advies gegeven :

Préambule.

Il n'est pas d'usage, lorsqu'on vise un Code, de citer la loi qui l'a adopté. L'alinéa 1er doit, en conséquence, être libellé comme suit :

"Vu le Code judiciaire, notamment l'article 46, § 3, modifié par la loi du 24 mai 1985;"

Dispositif.

Article 1er.

Dans le texte français, il convient d'écrire "§ 1er".

Par ailleurs, il convient de libeller le texte néerlandais du paragraphe 1er comme il est dit dans la version néerlandaise du présent avis.

La rédaction suivante est proposée pour le paragraphe 2 :

"§ 2. L'enveloppe doit porter du côté de la suscription :

1° en tête, la mention "Pli judiciaire";

2° dans l'angle supérieur gauche, l'adresse du service expéditeur, imprimée, ou appliquée au moyen d'un cachet à caractères fixes.

.../...

L'adresse du service expéditeur ... (la suite comme au paragraphe 2, alinéa 3, du projet)".

Article 2.

Le texte néerlandais de cet article devrait être libellé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Aanhef.

Wanneer men naar een Wetboek verwijst is het niet gebruikelijk de wet te vermelden waarbij het werd aangenomen. Het eerste lid dient dan ook als volgt te luiden :

"Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid artikel 46, § 3, gewijzigd bij de wet van 24 mei 1985;".

Bepalend gedeelte.Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men "§ 1er".

De Nederlandse tekst van paragraaf 1 redigere men als volgt :

"§ 1. Voor de kennisgeving bij gerechtsbrief, verzonden op initiatief van het openbaar ministerie, wordt gebruik gemaakt van een bruine omslag.

Voor de kennisgeving bij gerechtsbrief, verzonden op initiatief van de griffier, wordt gebruik gemaakt van een groene omslag".

De volgende redactie wordt voorgesteld voor paragraaf 2 :

.../...

"§ 2. De omslag moet op de adreszijde vermelden :

1° bovenaan, "Gerechtsbrief";

2° in de linkerbovenhoek, het adres van de dienst van afzending, gedrukt of aangebracht door middel van een stempel met vaste letters.

Het adres van de dienst van afzending ... (voorts zoals in paragraaf 2, derde lid, van het ontwerp)".

Artikel 2.

De Nederlandse tekst van dit artikel redigere men als volgt :

"De gerechtsbrieven moeten vergezeld gaan van een bericht van ontvangst in de vorm van een dubbele kaart waarvan de afmetingen, na vouwing, niet meer bedragen dan 105 x 148 mm, met een tolerantie van 2 mm.

Dit bericht, dat lichtblauw van kleur is, moet de stevigheid van de briefkaarten hebben en op zeer duidelijke wijze de vermelding "Bericht van ontvangst" dragen".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT,
de Heren :

P. FINCOEUR,
P. MARTENS,

Cl. DESCHAMPS,

F. DELPEREE,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.